

Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

47. aastakäik  
2. detsember 2004

Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 2059/2004, 4. oktoober 2004, millega muudetakse komisjoni otsust nr 1469/2002/ESTÜ Kasahstanist pärinevate teatavate terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirangute haldamise kohta ..... 1
- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 2060/2004, 22. november 2004, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2702/1999 põllumajandussaaduste ja -toodetega seotud teavitamis- ja müügiendendusmeetmete kohta kolmandates riikides ja määrust (EÜ) nr 2826/2000 põllumajandustoodete ja -saaduste teavitamis- ja müügiendendusmeetmete kohta siseturul ..... 3
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 2061/2004, 1. detsember 2004, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 9
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 2062/2004, 30. november 2004, millega kehtestatakse ühikuväärtus teatud rikneva kauba tolliväärtuse määramiseks ..... 11
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 2063/2004, 30. november 2004, millega Portugali lipu all sõitvatel laevadel keelatakse tursapiük ..... 17
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 2064/2004, 30. november 2004, millega Hispaania lipu all sõitvatel laevadel keelatakse süsisabapiük ..... 18
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 2065/2004, 30. november 2004, millega Saksamaa lipu all sõitvatel laevadel keelatakse tursapiük ..... 19
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 2066/2004, 1. detsember 2004, millega kehtestatakse lõplik toetusemäär ning protsendimäär, mille ulatuses antakse välja B-süsteemi ekspordilitsentse puu- ja köögiviljasektoris (tomatid, apelsinid, lauaviinamarjad ja õunad) ..... 20

**Nõukogu**

2004/814/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 4. oktoober 2004, mis käsitleb lepingu sõlmimist Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi vahel, millega muudetakse Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse ning Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelist lepingut teatavate terasetoodetega kauplemise kohta ..... 22

Leping Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahel, millega muudetakse Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse ning Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelist lepingut teatavate terasetoodetega kauplemise kohta ..... 23

2004/815/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 19. november 2004, Vahemere üldisele kalanduskomisjonile esitatud pädevuse ja hääleõiguse kasutamist käsitleva Euroopa Ühenduse deklaratsiooni muutmise kohta ..... 30

2004/816/EÜ, Euratom:

- ★ Nõukogu otsus, 19. november 2004, majandus- ja sotsiaalkomitee Läti liikme ametisse nimetamise kohta ..... 32

2004/817/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 19. november 2004, millega lubatakse Saksamaal kohaldada meedet, mis kaldub kõrvale 17. mai 1977. aasta kuuenda direktiivi 77/388/EMÜ (kumuleeruvate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) artiklist 17 ..... 33

2004/818/EÜ, Euratom:

- ★ Nõukogu otsus, 19. november 2004, majandus- ja sotsiaalkomitee Saksamaa liikme ametisse nimetamise kohta ..... 34

2004/819/EÜ, Euratom:

- ★ Nõukogu otsus, 19. november 2004, majandus- ja sotsiaalkomitee Saksamaa liikme ametisse nimetamise kohta ..... 35

**Komisjon**

2004/820/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 7. mai 2004, Saksamaa poolt Fairchild Dornier GmbH-le (Dornier) antud riigiabi kohta (teatavaks tehtud numbri K(2004) 1621 all) <sup>(1)</sup> ..... 36

*Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid*

2004/821/ÜVJP:

- ★ Poliitika- ja Julgeolekukomitee otsus BiH/4/2004, 19. oktoober 2004, Euroopa Liidu Bosnia ja Hertsegoviina sõjalise operatsiooni ELi kontingendi juhatause ülema Napolis nimetamise kohta ..... 38

2004/822/ÜVJP:

- ★ Poliitika- ja julgeolekukomitee otsus BiH/5/2004, 3. november 2004, millega muudetakse otsuseid BiH/1/2004 kolmandate riikide panuse heakskiitmise kohta ELi sõjalises operatsioonis Bosnias ja Hertsegoviinas ning BiH/3/2004 Bosnias ja Hertsegoviinas toimuva Euroopa Liidu sõjalise operatsiooni jaoks panustajate komitee loomise kohta ..... 39



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 2059/2004,****4. oktoober 2004,****millega muudetakse komisjoni otsust nr 1469/2002/ESTÜ Kasahstanist pärinevate teatavate terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirangute haldamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Partnerlus- ja koostööleping Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahel<sup>(1)</sup> jõustus 1. juulil 1999.
- (2) Partnerlus- ja koostöölepingu artikli 17 lõikes 1 sätestatakse, et Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse (edaspidi "ESTÜ") toodetega kauplemist reguleeritakse kõnealuse lepingu III jaotisega, välja arvatud selle artikkel 11, ja ESTÜ terasetoodete koguselisi kauplemispiiranguid käsitleva lepingu sätetega.
- (3) 22. juulil 2002 sõlmisid ESTÜ ja Kasahstani Vabariigi valitsus sellise lepingu teatavate terasetoodetega kauplemise kohta<sup>(2)</sup> (edaspidi "leping"), mis on ESTÜ nimel komisjoni otsusega 2002/654/ESTÜ<sup>(3)</sup> heaks kiidetud.
- (4) ESTÜ asutamislepingu tähtaeg möödus 23. juulil 2002 ja Euroopa Ühendus võttis üle kõik ESTÜ lepingulised õigused ja kohustused.

(5) Pooled leppisid lepingu artikli 11 lõike 2 kohaselt kokku, et lepingut tuleb jätkata ning kõik lepingust tulenevad poolte õigused ja kohustused tuleb pärast kõnealust tähtaja möödumist säilitada.

(6) Lepingupooled alustasid lepingu artikli 2 lõikes 6 ettenähtud konsultatsioone ja saavutasid kokkuleppe lepinguga sätestatud koguseliste piirnormide suurendamise suhtes, et võtta arvesse Euroopa Liidu laienemist. Suurendamisi käsitleb uus leping, mis jõustus selle allkirjastamise päeval.<sup>(4)</sup>

(7) Komisjoni 8. juuli 2002. aasta otsust nr 1469/2002/ESTÜ Kasahstanist pärinevate teatavate terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirangute haldamise kohta<sup>(5)</sup> tuleks vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Otsuse nr 1469/2002/ESTÜ IV lisas asendatakse 2004. aastaks kehtestatud koguselised piirnormid käesoleva määruse lisas esitatud koguseliste piirnormidega.

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Luxembourg, 4. oktoober 2004

Nõukogu nimel

eesistuja

A. J. DE GEUS

<sup>(1)</sup> EÜT L 196, 28.7.1999, lk 3.

<sup>(2)</sup> EÜT L 222, 19.8.2002, lk 20.

<sup>(3)</sup> EÜT L 222, 19.8.2002, lk 19.

<sup>(4)</sup> Vt käesoleva ELT lk 23.

<sup>(5)</sup> EÜT L 222, 19.8.2002, lk 1.

## LISA

## KOGUSELISED PIIRNORMID

<i>(tonnides)</i>	
Tooted	2004
SA (lametooted)	
SA1 (rullikeeratud lehtteras)	55 228
SA1a (rullikeeratud lehtteras ümbervaltsimiseks)	5 500
SA2 (paksud plaadid)	852
SA3 (muud lametooted)	80 082

## NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 2060/2004,

22. november 2004,

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2702/1999 põllumajandussaaduste ja -toodetega seotud teavitamis- ja müügi edenduse meetmete kohta kolmandates riikides ja määrust (EÜ) nr 2826/2000 põllumajandustoodete ja -saaduste teavitamis- ja müügi edenduse meetmete kohta siseturul

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 36 ja 37,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,<sup>(1)</sup>

võttes arvesse Euroopa majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust,<sup>(2)</sup>

võttes arvesse regioonide komitee arvamust,

ning arvestades järgmist:

(1) Lähtudes määruste (EÜ) nr 2702/1999<sup>(3)</sup> ja (EÜ) nr 2826/2000<sup>(4)</sup> rakendamisel saadud kogemusest, mida analüüsiiti komisjoni 2004. aasta aprillis Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitatud aruandes, on asjakohane kõnealuste määruste teatavad sätted läbi vaadata.

(2) Ettepanekute esitamist ja valikut, programmide järelevalvet, samuti konsulteerimist ja tehnilist abi käsitlevate sätete ühtlustamine, mida kohaldatakse määrustega (EÜ) nr 2702/1999 ja (EÜ) nr 2826/2000 seotult, peaks kaasa tooma kahe kõnealuse korra lihtsustatud haldamise; eelkõige peaksid ettepanekuid esitavad organisatsioonid saama võimaluse ise teatavaid programmide osi rakendada ja valida menetluse hilisemas etapis rakendusüksusi.

(3) Tuleks vältida rahastamise killustumist väikesteks ja ebatõhusateks programmideks ja tagada kättesaadavate eelarveliste ressursside tasakaalustatud jagunemine, sätestades esitatud programmide tegelike kulude alam- ja ülemmäärad.

<sup>(1)</sup> Arvamus on esitatud 14. oktoobril 2004 (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

<sup>(2)</sup> Arvamus on esitatud 27. oktoobril 2004 (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

<sup>(3)</sup> EÜT L 327, 21.12.1999, lk 7.

<sup>(4)</sup> EÜT L 328, 23.12.2000, lk 2.

(4) Komisjoni võimalust algatada kolmandates riikides müügi edenduse- ja teavituse meetmeid tuleks laiendada juhtudel, kui sellised meetmed on kogu ühendust hõlmava tähtsusega või kui kutsealade või kutsealade vahelised organisatsioonid pole asjakohaseid meetmeid esitanud. Komisjonile tuleks samuti anda võimalus algatada siseturul põllumajandustoodete ja toiduainete kvaliteeti ja märgistamist käsitleva ühenduse korraga seotud teavitamise meetmeid.

(5) Ühenduse toetust kõnealustele programmidele reguleerivad sätteid tuleks lihtsustada, võttes arvesse mitmeaastaste programmide rahalise toetuse järkjärgulisel vähendamisel 60 protsendilt 40 protsendile saadud kogemusi ning säilitades ühenduse toetuse 50 protsendi tasemel iga programmi tegelikest kuludest.

(6) Liikmesriigi või liikmesriikide ja ettepanekuid esitava organisatsiooni või organisatsioonide rahalise toetuse osakaalu tuleks muuta paindlikumaks, jättes ettepanekuid esitava organisatsiooni kanda siiski finantseeringu kohustusliku alammäära.

(7) Väga oluline on kontrollida teavituse- ja müügi edenduskampaaniates kasutatavate materjalide vastavust ühenduse õigusaktidele. Seetõttu on vaja täpsustada liikmesriikide olemasolevaid asjakohaseid järelevalvekohustusi.

(8) Liikmesriigi või liikmesriikide rahaline toetus programmidele tehakse spetsiifilise menetluse raames. Asjaomaste haldusmenetluste lihtsustamiseks peaksid liikmesriigid olema vabastatud kohustusest teatada selliste riiklike toetuste korral riigiabi andmisest, kuna selliseid toetusi ei tohiks käsitleda riigiabina asutamislepingu artiklites 87, 88 ja 89 määratletud tähenduses.

(9) Müügi edenduse ja reklaami alal eriti pädevatest liikmesriikide esindajatest ja/või ekspertidest koosnevad ajutised töörühmad sobivad nõustama komisjoni asjaomase korra strateegia ja rakendusmeetmete väljaarendamisel. Seetõttu tuleks sätestada võimalus kõnealuste töörühmadega konsulteerimiseks.

(10) Määruse (EÜ) nr 2702/1999 kohaldamist tuleks jätkata pärast 31. detsembrit 2004.

- (11) Käesolevat määrust tuleks kohaldada alates 1. jaanuarist 2005, et võimaldada kavandatavate meetmete rakendamiseks vajalike kohanduste tegemist.
- (12) Seetõttu tuleks määrusi (EÜ) nr 2702/1999 ja (EÜ) nr 2826/2000 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 2702/1999 muudetakse järgmiselt.

#### 1. Artikli 2 punkt c asendatakse järgmisega:

“c) teavituskampaaniaid, eelkõige ühenduse süsteemide kohta, mis hõlmavad kaitstud päritolunimetusi (PDOd), kaitstud geograafilisi tähiseid (PGId), garanteeritud traditsioonilisi eritunnuseid (GTSid) ja mahepõllumajanduslikku tootmist, samuti muid ühenduse põllumajandustoodete ja toiduainete kvaliteedistandardeid ja märgistamist käsitlevaid režiime ja ühenduse asjakohastes õigusaktides sätestatud graafilisi sümbolaid.”.

#### 2. Artikkel 5 asendatakse järgmisega:

##### “Artikkel 5

1. Komisjon koostab iga kahe aasta järel artikli 12 lõikes 2 osutatud korras loetelu vastavalt artiklites 3 ja 4 osutatud toodetest ja turgudest.

Loetelu võib vajaduse korral selle ajavahemiku jooksul siiski muuta.

2. Komisjon võib vastavalt artikli 12 lõikes 2 osutatud korrale vastu võtta käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud teatavate või kõigi toodete teavitus- ja müügi edenduskampaaniate ettepanekute järgitavat strateegiat üksikasjalikult määratlevad suunised.”

#### 3. Artikkel 7 asendatakse järgmisega:

##### “Artikkel 7

1. Kui artiklist 6 ei tulene teisiti, koostavad asjaomast valdkonda ühes või enamas liikmesriigis või ühenduse tasandil esindav(ad) kutseorganisatsioon(id) ja/või kutsealade vaheline/vahelised organisatsioon(id) artikli 2 punktides a, b, c, d ja e osutatud meetmete elluviimiseks kuni kolmeaastaste müügi edendus- ja teavitusprogrammide ettepanekud.

Liikmesriigid koostavad spetsifikatsiooni, milles määratakse kindlaks programmide hindamise nõuded ja kriteeriumid.

2. Asjaomane liikmesriik või asjaomased liikmesriigid kontrollivad iga programmi sobilikkust, programmi ja selle teostamiseks valitava rakendusorgani vastavust käesoleva määruse sätetele, artikli 5 lõikes 2 alusel vastuvõetud suunistele ja asjaomastele täpsustustele. Nad kontrollivad samuti, kas programmi puhul tehtavad kulutused vastavad nendest saadavale tulule.

Pärast programmi või programmide läbivaatamist koostab liikmesriik/koostavad liikmesriigid ettenähtud vahendite raames programmide loetelu ja kohustub/kohustuvad osalema nende rahastamises.

3. Liikmesriik saadab/liikmesriigid saadavad komisjonile programmide loetelu ja koopiad.

Kui komisjon leiab, et esitatud programm või selle teatavad meetmed ei ole ühenduse sätetega kooskõlas või ei vasta ühenduse suunistele või tehtavad kulutused ei vasta nendest saadavale tulule, teavitab ta artikli 12 lõikes 2 nimetatud korras kindlaksmääratud tähtaja jooksul asjaomast liikmesriiki või asjaomaseid liikmesriike programmi osalisest või täielikust sobimatuses. Pärast nimetatud tähtaja möödumist loetakse programm tingimustele vastavaks.

Liikmesriik arvestab/liikmesriigid arvestavad komisjoni poolt tehtud märkusi saates komisjonile ettepaneku teinud organisatsiooni poolt läbivaadatud programmid artikli 12 lõikes 2 nimetatud korras kindlaksmääratud ajavahemikul.

4. Komisjon otsustab artikli 12 lõikes 2 nimetatud korras, millised programmid heaks kiidetakse ja millised on neile vastavad eelarved. Eelisjärjekorras käsitletakse rohkem kui ühe liikmesriigi esitatud programme või rohkem kui ühes kolmandas riigis meetmeid sätestavaid programme.

5. Ettepaneku teinud organisatsioon korraldab kohasel viisil konkursi ning valib seejärel programme rakendavad asutused. Ettepaneku teinud organisatsioon võib vastavalt artikli 12 lõikele 2 nimetatud korras kindlaks määratud teatavatele tingimustele siiski olla volitatud rakendama programmi teatavaid osasid.

6. Komisjon võib artikli 12 lõikes 2 osutatud korras kehtestada käesoleva artikli alusel esitatavate programmide tegelike kulude alam- ja/või ülemmäärad. Vastavalt kõnealuste programmide laadile võib nimetatud määrasid diferentseerida. Diferentseerimise kriteeriumid võib määratleda vastavalt artikli 12 lõikes 2 osutatud korrale.”

## 4. Lisatakse järgmine artikkel:

## "Artikkel 7a

Pärast seda, kui artikli 12 lõikes 1 nimetatud korralduskomitee või vajaduse korral nõukogu määrustes (EMÜ) nr 2092/91 (\*), (EMÜ) nr 2081/92 (\*\*) ja (EMÜ) nr 2082/92 (\*\*\*) osutatud regulatiivkomiteesid on teavitatud, teeb komisjon otsuse järgmiste meetmete kohta:

- a) käesoleva määruse artikli 2 punktides f ja g osutatud meetmed;
- b) käesoleva määruse artikli 2 punktides a, b, c, d ja e osutatud meetmed, juhul kui nendel meetmetel on kogu ühendust hõlmav tähtsus või kui käesoleva määruse artiklis 7 kehtestatud korras pole asjakohaseid ettepanekuid esitatud;
- c) meetmed, mida viivad ellu käesoleva määruse artiklis 6 osutatud rahvusvahelised organisatsioonid.

(\*) EÜT L 198, 22.7.1991, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1481/2004 (ELT L 272, 20.8.2004, lk 11).

(\*\*) EÜT L 208, 24.7.1992, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1215/2004 (ELT L 232, 1.7.2004, lk 21).

(\*\*\*) EÜT L 208, 24.7.1992, lk 9. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 806/2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 1)."

## 5. Artiklit 8 muudetakse järgmiselt:

- a) lõike 1 teine ja kolmas taane asendatakse järgmisega:

"— asutus, kes vastutab või asutused, kes vastutavad artiklis 7a osutatud meetmete rakendamise eest;"

- b) lõige 4 asendatakse järgmisega:

"4. Asjaomased liikmesriigid vastutavad artiklis 7 osutatud programmide järelevalve eest ja nende jaoks tehtavate maksete eest. Liikmesriigid tagavad, et kõik andmed või vastuvõetud programmi raames toodetud müügiarendusmaterjalid on kooskõlas ühenduse õigusega."

## 6. Artiklit 9 muudetakse järgmiselt:

- a) lõiked 1, 2 ja 3 asendatakse järgmistega:

"1. Ilma et see piiraks lõike 4 kohaldamist, rahastab ühendus tervikuna artiklis 7a osutatud meetmeid.

Ühendus rahastab samuti täielikult vastavalt artikli 8 lõike 1 esimesele taandele valitud tehnilise abiga seotud kulusid.

2. Ühenduse toetus artiklis 7 osutatud programmidele ei ületa 50 % programmide tegelikest kuludest. Toetus kahe- või kolmeaastastele müügiarendusprogrammidele ei tohi ühelgi rakendamise aastal ületada seda ülemmäära.

3. Ettepaneku teinud organisatsioon rahastab või organisatsioonid rahastavad vähemalt 20 % artiklis 7 osutatud programmide tegelikest kuludest, ülejäänud rahastamise eest kannab asjaomane liikmesriik või kannavad hoolt asjaomased liikmesriigid, võttes arvesse lõikes 2 osutatud ühenduse toetust. Liikmesriigi või liikmesriikide ja ettepaneku teinud organisatsiooni(de) vastavad osad määratletakse programmi komisjonile esitamise ajal vastavalt artikli 7 lõikele 3. Liikmesriikide ja/või ettepaneku teinud organisatsioonide tehtavad maksed võivad pärineda muudest lõivudest või kohustuslikest sisse maksetest.;"

- b) lisatakse lõige 5:

"5. Asutamislepingu artikli 36 reguleerimisalasse jäävate ühenduse abi saavate programmide, mida komisjon on otsustanud vastavalt artikli 7 lõikele 4 heaks kiita, liikmesriikidepoolsete rahaliste toetuste ning liikmesriikide ja/või ettepaneku teinud organisatsioonide lõivudest või kohustuslikest sisse maksetest pärinevate rahaliste toetuste suhtes ei kohaldata asutamislepingu artikleid 87, 88 ja 89."

## 7. Lisatakse järgmine artikkel:

## "Artikkel 12a

Enne artiklis 5 osutatud loetelu ja suuniste koostamist või artiklis 7 osutatud programmide heakskiitmist või vastavalt artiklile 7a meetmete üle otsustamist või vastavalt artiklile 11 rakendusmeetmete vastuvõtmist, võib komisjon konsulteerida:

- a) põllumajanduse kvaliteedi ja ohutuse nõuandekomitee põllumajandustoodete müügiarendamise alalise töörühmaga;

- b) artikli 12 lõikes 1 osutatud korralduskomitee liikmetest ja/või müügiarenduse ja reklaami alal eriti pädevatest ekspertidest koosnevate ajutiste tehniliste töörühmadega."

8. Artiklis 13 asendatakse kuupäev "31. detsember 2003" kuupäevaga "31. detsember 2006".

9. Artikli 15 teine lõik jäetakse välja.

#### Artikkel 2

Määrust (EÜ) nr 2826/2000 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 2 punkt c asendatakse järgmisega:

"c) teavituskampaaniaid, eelkõige ühenduse süsteemide kohta, mis hõlmavad kaitstud päritolunimetusi (PDOd), kaitstud geograafilisi tähiseid (PGId), garanteeritud traditsioonilisi eritunnuseid (GTSid) ja mahepõllumajanduslikku tootmist, samuti muid ühenduse põllumajandustoodete ja toiduainete kvaliteedistandardeid ja märgistamist käsitlevaid režiime ja ühenduse asjakohastes õigusaktides sätestatud graafiliste sümbolite, sealhulgas kõige äärepoolsemate piirkondade graafiliste sümbolite kohta;"

2. Artikli 4 lõige 2 jäetakse välja.

3. Artikli 5 lõige 2 jäetakse välja.

4. Artikkel 6 asendatakse järgmisega:

#### "Artikkel 6

1. Asjaomast valdkonda ühes või enamas liikmesriigis või ühenduse tasandil esindav(ad) kutseorganisatsioon(id) ja/või kutsealade vaheline/vahelised organisatsioon(id) koostavad vastavalt artiklis 5 osutatud suunistele artikli 2 punktides a, b, c ja d osutatud meetmete elluviimiseks kuni kolmeaastaste müügiesitamis- ja teavitusprogrammide ettepanekud.

Liikmesriigid koostavad spetsifikatsiooni, milles määratakse kindlaks programmide hindamise nõuded ja kriteeriumid.

2. Asjaomane liikmesriik kontrollib või asjaomased liikmesriigid kontrollivad iga programmi sobilikkust, programmi ja selle teostamiseks valitava rakendusorgani vastavust käesoleva määruse sätetele, artiklis 5 esitatud suunistele ja asjaomastele täpsustustele. Nad kontrollivad samuti, kas programmi puhul tehtavad kulutused vastavad nendest saadavale tulule.

Pärast programmi või programmide läbivaatamist koostab liikmesriik/koostavad liikmesriigid ettenähtud vahendite raames programmide loetelu ja kohustub/kohustuvad osalema nende rahastamises.

3. Liikmesriik saadab/liikmesriigid saadavad komisjonile programmide loetelu ja koopiad.

Kui komisjon leiab, et esitatud programm või selle teatavad meetmed ei ole ühenduse sätetega või artiklis 5 osutatud suunistega kooskõlas või tehtavad kulutused ei vasta nendest saadavale tulule, teavitab ta artikli 13 lõikes 2 nimetatud korras kindlaksmääratava tähtaja jooksul asjaomast liikmesriiki või asjaomaseid liikmesriike programmi osalisest või täielikust sobimatuses. Pärast nimetatud tähtaja möödumist loetakse programm tingimustele vastavaks.

Liikmesriik arvestab/liikmesriigid arvestavad komisjoni poolt tehtud märkusi saates komisjonile ettepaneku teinud organisatsiooni poolt läbivaadatud programmid artikli 13 lõikes 2 nimetatud korras kindlaksmääratud ajavahemikul.

4. Komisjon otsustab artikli 13 lõikes 2 nimetatud korras, millised programmid heaks kiidetakse ja millised on neile vastavad eelarved. Eelisjärjekorras käsitletakse rohkem kui ühe liikmesriigi esitatud programme või rohkem kui ühes liikmesriigis meetmeid sätestavaid programme.

5. Ettepaneku teinud organisatsioon korraldab kohasel viisil konkursi ning valib seejärel programme rakendavad asutused. Ettepaneku teinud organisatsioon võib vastavalt artikli 13 lõikes 2 nimetatud korras kindlaks määratud teatavatele tingimustele siiski olla volitatud rakendama programmi teatavaid osasid.

6. Komisjon võib vastavalt artikli 13 lõikes 2 osutatud korrale kehtestada käesoleva artikli alusel esitatavate programmide tegelike kulude alam- ja/või ülemmäär. Vastavalt kõnealuste programmide laadile võib nimetatud määrasid diferentseerida. Diferentseerimise kriteeriumid võib määratleda vastavalt artikli 13 lõikes 2 osutatud korrale."



## 5. Artiklit 7 muudetakse järgmiselt:

## a) lõige 3 asendatakse järgmisega:

“3. Selleks et komisjon saaks programmid läbi vaadata, kohaldatakse artikli 6 lõikeid 3 ja 4.”;

## b) lisatakse lõige 4:

“4. Komisjon võib vastavalt artikli 13 lõikes 2 osutatud korrale kehtestada käesoleva artikli alusel esitatavate programmide tegelike kulude alam- ja/või ülemmäärad. Vastavalt kõnealuste programmide laadile võib nimetatud määrasid diferentseerida. Diferentseerimise kriteeriumid võib määratleda vastavalt artikli 13 lõikes 2 osutatud korrale.”

## 6. Lisatakse järgmine artikkel:

## “Artikkel 7a

Pärast seda, kui artikli 13 lõikes 1 nimetatud korralduskomitee või vajaduse korral määrustes (EMÜ) nr 2092/91, (\*), (EMÜ) nr 2081/92 (\*\*), ja (EMÜ) nr 2082/92 (\*\*\*) osutatud regulatiivkomiteesid on teavitatud, teeb komisjon otsuse järgmiste meetmete kohta:

## a) käesoleva määruse artikli 2 punktis e osutatud meetmed;

## b) käesoleva määruse artikli 2 punktides b, c, ja d osutatud meetmed, juhul kui need meetmetel on kogu ühendust hõlmav tähtsus või kui käesoleva määruse artiklites 6 või 7 kehtestatud korras pole asjakohaseid ettepanekuid esitatud.

(\*) EÜT L 198, 22.7.1991, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1481/2004 (ELT L 272, 20.8.2004, lk 11).

(\*\*) EÜT L 208, 24.7.1992, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1215/2004 (ELT L 232, 1.7.2004, lk 21).

(\*\*\*) EÜT L 208, 24.7.1992, lk 9. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 806/2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 1).”

## 7. Artikkel 8 asendatakse järgmisega:

## “Artikkel 8

Komisjon valib avatud või piiratud pakkumismenetluse teel:

## a) tehnilise abi kavandatud programmide, sealhulgas esitatud rakendusüksuste hindamiseks;

## b) asutuse või asutused, kes vastutab/vastutavad artiklis 7a osutatud meetmete rakendamise eest.”

## 8. Artiklit 9 muudetakse järgmiselt:

## a) lõiked 1, 2 ja 3 asendatakse järgmistega:

“1. Ühendus rahastab tervikuna artiklis 7a osutatud meetmeid. Ühendus rahastab samuti täielikult vastavalt artikli 8 punktile a valitud tehnilise abiga seotud kulusid.

2. Ühenduse toetus artiklites 6 ja 7 osutatud programmidele ei ületa 50 % programmide tegelikest kulusid. Toetus kahe- või kolmeaastastele müügiedendusprogrammidele ei tohi ühelgi rakendamise aastal ületada seda ülemmäära.

3. Ettepaneku teinud organisatsioon rahastab või organisatsioonid rahastavad vähemalt 20 % artiklis 6 osutatud programmide tegelikest kulusid, ülejäänud rahastamise eest kannab asjaomane liikmesriik või kannavad hoolt asjaomased liikmesriigid, võttes arvesse lõikes 2 osutatud ühenduse toetust. Liikmesriigi või liikmesriikide ja ettepaneku teinud organisatsiooni(de) vastavad osad määratletakse programmi komisjonile esitamise ajal vastavalt artikli 6 lõikele 3. Liikmesriikide ja/või ettepaneku teinud organisatsioonide tehtavad maksed võivad pärineda muudest lõivudest või kohustuslikest sisse maksetest.”;

## b) lisatakse lõige 5:

“5. Asutamislepingu artikli 36 reguleerimisalasse jäävate ühenduse abi saavate programmide, mida komisjon on otsustanud vastavalt artikli 6 lõikele 4 või artikli 7 lõikele 3 heaks kiita, liikmesriikidepoolsete rahaliste toetuste ning liikmesriikide ja/või ettepaneku teinud organisatsioonide lõivudest või kohustuslikest sisse maksetest pärinevate rahaliste toetuste suhtes ei kohaldata asutamislepingu artikleid 87, 88 ja 89.”

## 9. Artikli 10 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Komisjoni, asjaomaste liikmesriikide ja asjaomaste ettepaneku teinud organisatsioonide esindajatest koosnev järelevalverühm kontrollib artiklites 6 ja 7 osutatud programmide nõuetekohast elluviimist.

3. Asjaomased liikmesriigid vastutavad artiklites 6 ja 7 osutatud programmide järelevalve eest ja nende jaoks tehtavate maksete eest. Liikmesriigid tagavad, et kõik andmed või vastuvõetud programmi raames toodetud müügiedendusematerjalid on kooskõlas ühenduse õigusaktidega.”

10. Lisatakse järgmine artikkel:

“Artikkel 13a

Enne artiklis 4 osutatud loetelu koostamist või enne artiklis 5 osutatud suuniste vastuvõtmist või artiklites 6 ja 7 osutatud programmide heakskiitmist või vastavalt artiklile 7a meetmete üle otsustamist või vastavalt artiklile 12 rakendusmeetmete vastuvõtmist, võib komisjon konsulteerida:

a) põllumajanduse kvaliteedi ja ohutuse nõuandekomitee põllumajandustoodete müügiedendamise alalise töörühmaga;

b) artikli 13 lõikes 1 osutatud korralduskomitee liikmetest ja/või müügiedenduse ja reklaami alal eriti pädevatest ekspertidest koosnevate ajutiste tehniliste töörühmadega.”

11. Artikkel 14 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 14

Komisjon esitab enne 31. detsembrist 2006 Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva määruse kohaldamise kohta koos vajalike ettepanekutega.”

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. november 2004

Nõukogu nimel

eesistuja

C. VEERMAN

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 2061/2004,****1. detsember 2004,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tule-mustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importi-misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajava-hemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordi-väärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 2. detsembril 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 1. detsember 2004

*Komisjoni nimel**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1947/2002 (EÜT L 299, 1.11.2002, lk 17).

## LISA

Komisjoni 1. detsember 2004. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	052	89,0
	070	81,3
	204	90,7
	999	87,0
0707 00 05	052	82,8
	204	32,5
	999	57,7
0709 90 70	052	108,3
	204	61,0
	999	84,7
0805 20 10	052	59,1
	204	49,9
	999	54,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	71,7
	204	56,9
	624	78,9
	720	30,1
	999	59,4
0805 50 10	052	43,0
	388	41,4
	528	25,4
	999	36,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	95,1
	388	129,6
	400	88,9
	404	94,4
	512	104,5
	720	79,7
	804	107,6
	999	100,0
0808 20 50	400	96,5
	720	53,0
	999	75,2

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 2081/2003 (ELT L 313, 28.11.2003, lk 11). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 2062/2004,****30. november 2004,****millega kehtestatakse ühikuväärtus teatud rikneva kauba tolliväärtuse määramiseks**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määrust (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik,<sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 2. juuli 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2454/93,<sup>(2)</sup> millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, eriti selle artikli 173 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklites 173–177 sätestatakse, et komisjon kehtestab perioodiliselt selle määruse lisas 26 nimetatud toodete ühikuväärtused.

- (2) Komisjonile vastavalt määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikli 173 lõikele 2 esitatud elementidele nimetatud artiklites sätestatud reeglite ja kriteeriumite kohaldamise tulemusena tuleks kõnealuste toodete suhtes kehtestada käesoleva määruse lisas esitatud ühikuväärtused.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikli 173 lõikes 1 sätestatud ühikuväärtused kehtestatakse vastavalt lisas esitatud tabelile.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 3. detsembril 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. november 2004

*Komisjoni nimel**asepresident*

Günter VERHEUGEN

<sup>(1)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1. Määrust viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2700/2000 (EÜT L 311, 12.12.2000, lk 17).

<sup>(2)</sup> EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1. Määrust viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 2286/2003 (ELT L 343, 31.12.2003, lk 1).

## LISA

Rubriik	Kirjeldus CN-kood, Liik, Teisend	Ühikuväärtuste määrad 100 kg kohta					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
1.10	Varajane kartul 0701 90 50	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
1.30	Sibul (v.a seemneks) 0703 10 19	12,25 42,30 109,30	7,10 8,39 8,57	379,74 5,30	91,02 51,62	191,70 2 937,69	3 004,34 481,30
1.40	Küüslauk 0703 20 00	109,55 378,27 977,38	63,49 75,03 76,66	3 395,64 47,40	813,88 461,59	1 714,16 26 269,00	26 864,98 4 303,85
1.50	Porrulauk ex 0703 90 00	54,75 189,05 488,47	31,73 37,50 38,31	1 697,05 23,69	406,76 230,69	856,69 13 128,53	13 426,38 2 150,95
1.60	Lillkapsas 0704 10 00	—	—	—	—	—	—
1.80	Valge ja punane peakapsas 0704 90 10	16,57 57,21 147,83	9,60 11,35 11,59	513,59 7,17	123,10 69,81	259,26 3 973,15	4 063,30 650,95
1.90	Spargelkapsas ( <i>Brassica oleracea</i> var. <i>italica</i> ) ex 0704 90 90	61,43 212,11 548,04	35,60 42,07 42,98	1 904,02 26,58	456,36 258,82	961,17 14 729,69	15 063,86 2 413,28
1.100	Hiina kapsas ex 0704 90 90	75,36 260,20 672,32	43,67 51,61 52,73	2 335,78 32,61	559,85 317,51	1 179,13 18 069,82	18 479,78 2 960,52
1.110	Lehtsalat (peasalat) 0705 11 00	—	—	—	—	—	—
1.130	Porgandid ex 0706 10 00	26,74 92,33 238,56	15,50 18,31 18,71	828,81 11,57	198,65 112,66	418,39 6 411,72	6 557,18 1 050,48
1.140	Redised ex 0706 90 90	75,37 260,24 672,41	43,68 51,62 52,74	2 336,09 32,61	559,92 317,56	1 179,28 18 072,22	18 482,23 2 960,91
1.160	Herned ( <i>Pisum sativum</i> ) 0708 10 00	370,76 1 280,17 3 307,74	214,86 253,94 259,42	11 491,84 160,43	2 754,41 1 562,14	5 801,20 88 901,86	90 918,82 14 565,48

Rubriik	Kirjeldus CN-kood, Liik, Teisend	Ühikuväärtuste määrad 100 kg kohta					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	E EK SIT	HUF SKK
1.170	Oad:						
1.170.1	— Oad ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) ex 0708 20 00	136,81 472,37 1 220,52	79,28 93,70 95,72	4 240,36 59,20	1 016,35 576,41	2 140,58 32 803,82	33 548,06 5 374,50
1.170.2	— Oad ( <i>Phaseolus</i> spp., <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus</i> Savi) ex 0708 20 00	194,17 670,43 1 732,27	112,52 132,99 135,86	6 018,30 84,02	1 442,49 818,10	3 038,10 46 558,08	47 614,37 7 627,97
1.180	Aedoad ex 0708 90 00	—	—	—	—	—	—
1.190	Artišokid 0709 10 00	—	—	—	—	—	—
1.200	Spargel:						
1.200.1	— roheline ex 0709 20 00	242,49 837,25 2 163,31	140,52 166,08 169,67	7 515,83 104,92	1 801,42 1 021,66	3 794,07 58 143,15	59 462,27 9 526,04
1.200.2	— muu ex 0709 20 00	494,97 1 709,02 4 415,78	286,83 339,00 346,33	15 341,45 214,17	3 677,10 2 085,44	7 744,52 118 682,78	121 375,39 19 444,71
1.210	Baklažaan 0709 30 00	85,41 294,92 762,02	49,50 58,50 59,76	2 647,42 36,96	634,54 359,88	1 336,44 20 480,64	20 945,29 3 355,50
1.220	Lehtseller ( <i>Apium graveolens</i> var. <i>dulce</i> ) ex 0709 40 00	83,53 288,41 745,20	48,41 57,21 58,45	2 589,01 36,14	620,54 351,94	1 306,96 20 028,82	20 483,23 3 281,48
1.230	Kukeseened 0709 59 10	926,44 3 198,81 8 265,14	536,87 634,52 648,23	28 715,01 400,87	6 882,52 3 903,37	14 495,64 222 141,78	227 181,62 36 395,20
1.240	Maguspipar 0709 60 10	145,70 503,06 1 299,81	84,43 99,79 101,94	4 515,83 63,04	1 082,37 613,86	2 279,64 34 934,84	35 727,43 5 723,64
1.250	Apteegitill 0709 90 50	—	—	—	—	—	—
1.270	Bataadid, terved, värsked (inimtoi- duks) 0714 20 10	72,10 248,95 643,24	41,78 49,38 50,45	2 234,76 31,20	535,64 303,78	1 128,13 17 288,28	17 680,51 2 832,47
2.10	Kastanid ( <i>Castanea</i> spp.), värsked ex 0802 40 00	—	—	—	—	—	—
2.30	Ananassid, värsked ex 0804 30 00	110,98 383,18 990,07	64,31 76,01 77,65	3 439,72 48,02	824,45 467,58	1 736,41 26 609,97	27 213,68 4 359,72

Rubriik	Kirjeldus CN-kood, Liik, Teisend	Ühikuväärtuste määrad 100 kg kohta					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.40	Avokaadod, värsked ex 0804 40 00	150,16	87,02	4 654,20	1 115,54	2 349,49	36 822,19
		518,47	102,84	64,97	632,67	36 005,32	5 899,03
		1 339,64	105,07				
2.50	Guajaavid ja mangod, värsked ex 0804 50	—	—	—	—	—	—
2.60	Magusad apelsinid, värsked:						
2.60.1	— Veri- ja poolveriapelsinid 0805 10 10	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.60.2	— Sortidest Navel, Naveline, Navelate, Salustiana, Verna, Valencia late, Malta, Shamouti, Ovali, Trovita ja Hamlin 0805 10 30	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.60.3	— Muud 0805 10 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70	Mandariinid (sh tangeriinid ja satsumad), värsked; klementiinid, vilkingid ja sarnased tsitrushübriidid, värsked:						
2.70.1	— Klementiinid ex 0805 20 10	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70.2	— Monrealid ja satsumad ex 0805 20 30	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70.3	— Mandariinid ja vilkingid ex 0805 20 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70.4	— Tangeriinid ja muud ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.85	Laimid e limonellid ( <i>Citrus aurantiifolia</i> ), värsked 0805 50 90	134,79	78,11	4 177,79	1 001,35	2 108,99	33 053,01
		465,40	92,32	58,32	567,91	32 319,75	5 295,19
		1 202,51	94,31				
2.90	Greipfruudid, värsked:						
2.90.1	— valged ex 0805 40 00	84,03	48,70	2 604,61	624,28	1 314,83	20 606,60
		290,15	57,55	36,36	354,06	20 149,46	3 301,24
		749,69	58,80				
2.90.2	— roosad ex 0805 40 00	88,02	51,01	2 728,26	653,92	1 377,25	21 584,88
		303,92	60,29	38,09	370,87	21 106,04	3 457,96
		785,28	61,59				



Rubriik	Kirjeldus CN-kood, Liik, Teisend	Ühikuväärtuste määrad 100 kg kohta					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.100	Lauaviinamarjad 0806 10 10	205,88	119,31	6 381,28	1 529,49	3 221,33	50 486,09
		710,87	141,01	89,08	867,44	49 366,10	8 088,03
		1 836,74	144,05				
2.110	Arbuusid 0807 11 00	53,52	31,01	1 658,85	397,60	837,41	13 124,17
		184,79	36,66	23,16	225,50	12 833,03	2 102,53
		477,47	37,45				
2.120	Melonid (v.a arbuusid):						
2.120.1	— sordist Amarillo, Cuper, Honey dew (sh Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (sh Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	44,71	25,91	1 385,85	332,17	699,59	10 964,33
		154,38	30,62	19,35	188,39	10 721,09	1 756,52
		398,90	31,29				
2.120.2	— muu ex 0807 19 00	90,10	52,21	2 792,71	669,37	1 409,79	22 094,79
		311,10	61,71	38,99	379,63	21 604,63	3 539,65
		803,84	63,04				
2.140	Pirnid:						
2.140.1	— Pirnid – sordist Nashi ( <i>Pyrus pyrifolia</i> ) ex 0808 20 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.140.2	— Muud ex 0808 20 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.150	Aprikoosid 0809 10 00	226,17	131,06	7 010,09	1 680,21	3 538,77	55 461,02
		780,91	154,90	97,86	952,92	54 230,66	8 885,03
		2 017,74	158,25				
2.160	Kirsid 0809 20 95 0809 20 05	817,99	474,02	25 353,45	6 076,81	12 798,68	200 586,28
		2 824,34	560,24	353,94	3 446,42	196 136,44	32 134,54
		7 297,57	572,34				
2.170	Virsikud 0809 30 90	294,62	170,73	9 131,81	2 188,75	4 609,83	72 247,23
		1 017,27	201,79	127,48	1 241,33	70 644,49	11 574,23
		2 628,44	206,15				
2.180	Nektariinid ex 0809 30 10	295,61	171,31	9 162,56	2 196,12	4 625,36	72 490,49
		1 020,70	202,47	127,91	1 245,51	70 882,35	11 613,20
		2 637,29	206,84				
2.190	Ploomid 0809 40 05	145,37	84,24	4 505,68	1 079,94	2 274,51	35 647,14
		501,93	99,56	62,90	612,48	34 856,34	5 710,78
		1 296,89	101,71				
2.200	Maasikad 0810 10 00	581,62	337,05	18 027,46	4 320,89	9 100,45	142 626,03
		2 008,23	398,35	251,67	2 450,56	139 461,99	22 849,13
		5 188,91	406,96				

Rubriik	Kirjeldus CN-kood, Liik, Teisend	Ühikuväärtuste määrad 100 kg kohta					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.205	Vaarikad 0810 20 10	304,95	176,72	9 451,93	2 265,47	4 771,43	74 779,84
		1 052,93	208,86	131,95	1 284,85	73 120,91	11 979,96
		2 720,58	213,37				
2.210	Mustikad (liigist <i>Vaccinium myrtillus</i> ) 0810 40 30	1 582,95	917,32	49 063,54	11 759,74	24 767,79	388 171,00
		5 465,61	1 084,16	684,94	6 669,44	379 559,75	62 186,19
		14 122,13	1 107,59				
2.220	Kiivid ( <i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 00	125,43	72,69	3 887,76	931,83	1 962,58	30 758,44
		433,09	85,91	54,27	528,48	30 076,08	4 927,60
		1 119,03	87,76				
2.230	Granaatõunad ex 0810 90 95	117,10	67,86	3 629,63	869,96	1 832,27	28 716,14
		404,34	80,20	50,67	493,39	28 079,10	4 600,41
		1 044,73	81,94				
2.240	Kakiploomid (s.h sharon) ex 0810 90 95	113,73	65,90	3 524,94	844,87	1 779,43	27 887,94
		392,67	77,89	49,21	479,16	27 269,27	4 467,73
		1 014,60	79,57				
2.250	Litšid ex 0810 90	—	—	—	—	—	—

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 2063/2004,****30. november 2004,****millega Portugali lipu all sõitvatel laevadel keelatakse tursapüük**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2847/93 ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatava kontrollisüsteemi loomise kohta, <sup>(1)</sup> ja eriti selle artikli 21 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu 19. detsembri 2003. aasta määruses (EÜ) nr 2287/2003, millega määratakse 2004. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimused ning tingimused, mida kohaldatakse ühenduse vetes ning ühenduse kalalaevade suhtes püügipiirangutega vetes, <sup>(2)</sup> kehtestatakse tursa 2004. aasta kvoodid.

(2) Selleks, et tagada kvootidega reguleeritavate kalavarude koguselisi piiranguid käsitlevate sätete täitmine, peab komisjon kindlaks määrama kuupäeva, millest alates loetakse kvoot liikmesriigi lipu all sõitvate laevade saakide põhjal ammendatuks.

(3) Komisjonile edastatud teabe kohaselt on Portugali lipu all sõitvad või Portugalis registreeritud laevad täitnud neile 2004. aastaks määratud kvoodi tursapüügiks ICES I alapiirkonnas, II b rajoonis. Portugal on keelustanud nende varude püügi alates 27. oktoobrist 2004. See kuupäev tuleks ka käesolevas määruses aluseks võtta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Portugali lipu all sõitvad või Portugalis registreeritud laevad on täitnud Portugalile 2004. aastaks määratud kvoodi tursapüügiks ICES I alapiirkonnas, II b rajoonis.

Portugali lipu all sõitvatel või Portugalis registreeritud laevadel on keelatud tursapüük ICES I alapiirkonnas, II b rajoonis, samuti on pärast käesoleva määruse kohaldamiskuupäeva keelatud eespool nimetatud laevade püütud kõnealuste kalavarude pardal hoidmine, ümberlaadimine ja lossimine.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 27. oktoobrist 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. november 2004

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Joe BORG

<sup>(1)</sup> EÜT L 261, 20.10.1993, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1954/2003 (ELT L 289, 7.11.2003, lk 1).

<sup>(2)</sup> ELT L 344, 31.12.2003, lk 1.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 2064/2004,**  
**30. november 2004,**  
**millega Hispaania lipu all sõitvatel laevadel keelatakse süsisabapüük**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2847/93 ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatava kontrollisüsteemi loomise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 21 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määruses (EÜ) nr 2340/2002, millega määratakse 2004. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused ning tingimused, mida kohaldatakse ühenduse vetes ning ühenduse kalalaevade suhtes püügipiirangutega vetes, <sup>(2)</sup> kehtestatakse süsisaba 2004. aasta kvoodid.
- (2) Selleks et tagada kvootidega reguleeritavate kalavarude koguselisi piiranguid käsitlevate sätete täitmine, peab komisjon kindlaks määrama kuupäeva, millest alates loetakse kvoot liikmesriigi lipu all sõitvate laevade saakide põhjal ammendatuks.
- (3) Komisjonile edastatud teabe kohaselt on Hispaania lipu all sõitvad või Hispaanias registreeritud laevad täitnud neile 2004. aastaks määratud kvoodi süsisabapüügiks ICES V, VI, VII, XII alapiirkonnas (ühenduse veed ja veed, mis ei kuulu kolmandate riikide suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla). Hispaania on keelustanud nende varude püügi alates 3. novembrist 2004. See kuupäev tuleks ka käesolevas määruses aluseks võtta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Hispaania lipu all sõitvad või Hispaanias registreeritud laevad on täitnud Hispaaniale 2004. aastaks määratud kvoodi süsisabapüügiks ICES V, VI, VII, XII alapiirkonnas (ühenduse veed ja veed, mis ei kuulu kolmandate riikide suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla).

Hispaania lipu all sõitvatel või Hispaanias registreeritud laevadel on keelatud süsisabapüük ICES V, VI, VII, XII alapiirkonnas (ühenduse veed ja veed, mis ei kuulu kolmandate riikide suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla), samuti on pärast käesoleva määruse kohaldamiskuupäeva keelatud eespool nimetatud laevade püütud kõnealuste kalavarude pardal hoidmine, ümberlaadimine ja lossimine.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 3. novembrist 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. november 2004

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Joe BORG

<sup>(1)</sup> EÜT L 261, 20.10.1993, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1954/2003 (ELT L 289, 7.11.2003, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 356, 31.12.2002, lk 1.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 2065/2004,****30. november 2004,****millega Saksamaa lipu all sõitvatel laevadel keelatakse tursapüük**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2847/93 ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatava kontrollisüsteemi loomise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 21 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu 19. detsembri 2003. aasta määruses (EÜ) nr 2287/2003, millega määratakse 2004. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused ning tingimused, mida kohaldatakse ühenduse vetes ning ühenduse kalalaevade suhtes püügipiirangutega vetes, <sup>(2)</sup> kehtestatakse tursa 2004. aasta kvoodid.

(2) Selleks et tagada kvootidega reguleeritavate kalavarude koguselisi piiranguid käsitlevate sätete täitmine, peab komisjon kindlaks määrama kuupäeva, millest alates loetakse kvoot liikmesriigi lipu all sõitvate laevade saakide põhjal ammendatuks.

(3) Komisjonile edastatud teabe kohaselt on Saksamaa lipu all sõitvad või Saksamaal registreeritud laevad täitnud neile 2004. aastaks määratud kvoodi tursapüügiks ICES I alapiirkonnas ja II b rajoonis. Saksamaa on keelustanud nende varude püügi alates 22. oktoobrist 2004. See kuupäev tuleks ka käesolevas määruses aluseks võtta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Saksamaa lipu all sõitvad või Saksamaal registreeritud laevad täitnud Saksamaale 2004. aastaks määratud kvoodi tursapüügiks ICES I alapiirkonnas ja II b rajoonis.

Saksamaa lipu all sõitvatel või Saksamaal registreeritud laevadel on keelatud tursapüük ICES I alapiirkonnas ja II b rajoonis, samuti on pärast käesoleva määruse kohaldamiskuupäeva keelatud eespool nimetatud laevade püütud kõnealuste kalavarude pardal hoidmine, ümberlaadimine ja lossimine.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 22. oktoobrist 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. november 2004

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Joe BORG

<sup>(1)</sup> EÜT L 261, 20.10.1993, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1954/2003 (ELT L 289, 7.11.2003, lk 1).

<sup>(2)</sup> ELT L 344, 31.12.2003, lk 1.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 2066/2004,****1. detsember 2004,****millega kehtestatakse lõplik toetusemäär ning protsendimäär, mille ulatuses antakse välja B-süsteemi ekspordilitsentse puu- ja köögiviljasektoris (tomatid, apelsinid, lauaviinamarjad ja õunad)**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 28. oktoobri 1996. aasta määrust (EÜ) nr 2200/96 puu- ja köögiviljaturu ühise korralduse kohta,<sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 8. oktoobri 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1961/2001, millega sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 2200/96 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögivilja eksporditoetustega,<sup>(2)</sup> eriti selle artikli 6 lõiget 7,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1425/2004<sup>(3)</sup> on kehtestatud soovituslikud kogused, mille suhtes võib välja anda B-süsteemi ekspordilitsentse.
- (2) B-süsteemi alusel 17. septembrist 15. novembrini 2004 taotletud litsentsidega hõlmatud tomatite, apelsinide,

lauaviinamarjade ja õunte lõplik toetusemäär tuleks kehtestada soovitusliku määra tasemel ning tuleks ette näha protsendimäär, mille ulatuses antakse välja litsentse taotletavatele kogustele,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1425/2004 artikli 1 alusel 17. septembrist 15. novembrini 2004 esitatud B-süsteemi ekspordilitsentside taotluste puhul on väljaantavate litsentside protsendimäär ja kohaldatavad toetusemäärad kehtestatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 2. detsember 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 1. detsember 2004

*Komisjoni nimel**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> EÜT L 297, 21.11.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 47/2003 (EÜT L 7, 11.1.2003, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 268, 9.10.2001, lk 8. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1176/2002 (EÜT L 170, 29.6.2002, lk 69).

<sup>(3)</sup> ELT L 262, 7.8.2004, lk 5.

## LISA

**17. septembrist 15. novembrini 2004 taotletud B-süsteemi litsentside väljaandmise protsendimäärad ja kohaldatavad toetusemäärad (tomatid, apelsinid, lauaviinamarjad ja õunad)**

Toode	Toetusemäär (EUR/t, neto)	Protsendimäär, mille ulatuses antakse välja litsentse taotletud koguste suhtes
Tomatid	30	100 %
Apelsinid	25	100 %
Lauaviinamarjad	24	100 %
Õunad	29	100 %

## II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## NÕUKOGU

## NÕUKOGU OTSUS,

4. oktoober 2004,

**mis käsitleb lepingu sõlmimist Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi vahel, millega muudetakse Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse ning Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelist lepingut teatavate terasetoodetega kauplemise kohta**

(2004/814/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133 seoses artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Partnerlus- ja koostööleping Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahel<sup>(1)</sup> jõustus 1. juulil 1999.
- (2) Partnerlus- ja koostöölepingu artikli 17 lõikes 1 sätestatakse, et Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse (edaspidi "ESTÜ") toodetega kauplemist reguleeritakse kõnealuse lepingu III jaotisega, välja arvatud selle artikkel 11, ja ESTÜ terasetoodetega kauplemist reguleerivad koguselisi piirmorme käsitleva lepingu sätetega.
- (3) 22. juulil 2002 sõlmisid ESTÜ ja Kasahstani Vabariigi valitsus kõnealuse lepingu teatavate terasetoodetega kauplemise kohta<sup>(2)</sup> (edaspidi "leping"), mis on ESTÜ nimel komisjoni otsusega 2002/654/ESTÜ heaks kiidetud.<sup>(3)</sup>
- (4) ESTÜ asutamislepingu tähtaeg möödus 23. juulil 2002 ja Euroopa Ühendus võttis üle kõik ESTÜ lepingulised õigused ja kohustused.

(5) Lepingupooled leppisid lepingu artikli 11 lõike 2 alusel kokku, et seda tuleks jätkata ning kõik lepingust tulenevad lepingupoolte õigused ja kohustused tuleks pärast nimetatud tähtaja möödumist säilitada.

(6) Lepingupooled alustasid lepingu artikli 2 lõikes 6 ettenähtud nõupidamisi ja saavutasid kokkuleppe lepinguga sätestatud koguseliste piirnormide suurendamise suhtes, et võtta arvesse Euroopa Liidu laienemist.

(7) Muutmisleping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

1. Käesolevaga kiidetakse ühenduse nimel heaks Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vaheline leping, millega muudetakse ESTÜ ning Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelist lepingut teatavate terasetoodetega kauplemise kohta.

2. Muutva lepingu tekst<sup>(4)</sup> on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik, kes on volitatud ühenduse suhtes siduval lepingule alla kirjutama.

Luxembourg, 4. oktoober 2004

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

A. J. DE GEUS

<sup>(1)</sup> EÜT L 196, 28.7.1999, lk 3.

<sup>(2)</sup> EÜT L 222, 19.8.2002, lk 20.

<sup>(3)</sup> EÜT L 222, 19.8.2002, lk 19.

<sup>(4)</sup> Vt lk 23 käesolevas Euroopa Liidu Teatajas.



**LEPING****Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahel, millega muudetakse Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse ning Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelist lepingut teatavate terasetoodetega kauplemise kohta**

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

KASAHSTANI VABARIIGI VALITSUS

teiselt poolt,

olles käesoleva lepingu pooled,

ning arvestades järgmist:

lepingupooled soovivad edendada Euroopa Ühenduse ja Kasahstani vahelise terasekaubanduse õiguspärasust ja õiglast arengut;

partnerlus- ja koostööleping Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahel jõustus 1. juulil 1999;

partnerlus- ja koostöölepingu artikli 17 lõikes 1 sätestatakse, et Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse toodetega kauplemist reguleeritakse lepingu III jaotisega, välja arvatud artikkel 11, ja teatavate terasetoodetega kauplemist käsitleva lepingu sätetega;

Euroopa Sõe- ja Teraseühendus (ESTÜ) ning Kasahstani Vabariigi valitsus sõlmisid 22. juulil 2002 kõnealuse lepingu teatavate terasetoodetega kauplemise kohta, edaspidi "leping";

ESTÜ asutamislepingu tähtaeg möödus 23. juulil 2002 ja Euroopa Ühendus võttis üle kõik ESTÜ lepingulised õigused ja kohustused;

lepingupooled leppisid lepingu artikli 11 lõike 2 alusel kokku, et lepingut jätkatakse ja kõik lepingust tulenevad lepingupoolte õigused ja kohustused säilitatakse pärast nimetatud tähtaja möödumist;

lisaks lepingu artikli 2 lõikele 6 nõustusid lepingupooled kaaluma lepingu koguseliste piirnormide suurendamist alates 1. maist 2004, et võtta arvesse Euroopa Liidu laienemist,

ON OTSUSTANUD sõlmida käesoleva lepingu ja on selleks nimetanud oma täievolilised esindajad, kelleks on:

EUROOPA ÜHENDUS:

KASAHSTANI VABARIIGI VALITSUS:

KES ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

## Artikkel 1

- 1.1 Lepingu II lisas 2004. aasta kohta sätestatud koguselisi piinorme suurendatakse vastavalt käesolevale lepingu I lisa sätetele.
- 1.2 Lepingupoold lepidvad kokku selles, et lepingu I lisas käsitletud enne 1. maid 2004 väljasaadetud toodete ekspordi Kasahstanist Tšehhi Vabariiki, Eestisse, Küprosele, Lätisse, Leedusse, Ungarisse, Maltale, Poolasse, Sloveeniasse ja Slovakkiasse ei arvata maha lepingu II lisas sätestatud kogulistest piinormidest.
- 1.3 Punkti 1.2 kohaldamisel loetakse kõnealuste vedude toimumisajaks nende eksportivale transpordivahendile laadimise päeva, mida kinnitab lastikiri või muud veodokumendid.

## Artikkel 2

- 2.1 Lepingu A protokolli artikli 13 lõige 2 asendatakse vastavalt käesoleva lepingu II lisale.
- 2.2 Lepingu A protokollile lisatud pädevate siseriiklike asutuste nimekiri asendatakse käesoleva lepingu III lisaga.

## Artikkel 3

Käesolev leping jõustub selle allkirjastamise päeval.

## Artikkel 4

Käesolev leping koostatakse kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari, kasahhi ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre del dos mil cuatro.  
 V Bruselu dne desátého listopadu dva tisíce čtyři.  
 Udfærdiget i Bruxelles den tiende november to tusind og fire.  
 Geschehen zu Brüssel am zehnten November zweitausendundvier.  
 Kahe tuhande neljanda aasta novembrikuu kümnendal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.  
 Done at Brussels on the tenth day of November in the year two thousand and four.  
 Fait à Bruxelles, le dix novembre deux mille quatre.  
 Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre duemilaquattro.  
 Briselē, divi tūkstoši ceturtdā gada desmitajā novembrī.  
 Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų lapkričio dešimtą dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-negyedik év november havának tizedik napján.  
 Magħmul fi Brussel fl-ghaxar jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbgħa.  
 Gedaan te Brussel, de tiende november tweeduizendvier.  
 Sporządzono w Brukseli, dnia dziesiątego listopada roku dwutysięcznego czwartego.  
 Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de dois mil e quatro.  
 V Bruseli desiateho novembra dvetisícštyri.  
 V Bruslju, desetega novembra leta dva tisoč štiri.  
 Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljä.  
 Som skedde i Bryssel den tionde november tjugohundrafyra.  
 Совершено в городе Брюсселе « 10 » ноября 2004 года  
 2004 жылғы « 10 » қарашада Брюссель қаласыдна жасалған

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 Föer Europeiska gemenskapen  
**Еуропалық қоғамдастық үшін**  
**За Европейское сообщество**

Por el Gobierno de la República de Kazajstán  
 Za vládu Republiky Kazachstán  
 For regeringen for Republikken Kasakhstan  
 Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan  
 Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν  
 For the Government of the Republic of Kazakhstan  
 Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan  
 Per il governo della Repubblica di Kazakistan  
 Kazahstānas Republikas valdības vārdā  
 Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu  
 A Kazah Köztársaság Kormányára részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan  
 Voor de regering van de Republiek Kazachstan  
 W imieniu rządu Republiki Kazachstanu  
 Pelo Governo da República do Cazaquistão  
 Za vládu Kazašskej republiky  
 Za Vlado Republike Kazahstan  
 Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta  
 Föer Republiken Kazakstans regering  
**Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін**  
**За Правительство Республики Казахстан**

## I LISA

<i>(tonnides)</i>	
Tooted	2004
SA. Lametooted	
SA1. Rullikeeratud lehtteras	5 228
SA1a. Rullikeeratud lehtteras ümbervaltsimiseks	500
SA2. Paksud plaadid	852
SA3. Muud lametooted	21 582

## II LISA

Lepingu A protokolli artikli 13 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Igal dokumendil on kas trükitud või käsitsi kirjutatud seerianumber, mille järgi on võimalik seda tuvastada. See number koosneb järgmistest elementidest:

- kaks tähte eksportiva riigi identifitseerimiseks järgmiselt: KZ = Kasahstan,
- kaks tähte liikmesriigi identifitseerimiseks, kus kavatakse teha tollivormistus, järgmiselt:

BE = Belgia

CZ = Tšehhi Vabariik

DK = Taani

DE = Saksamaa

EE = Eesti

EL = Kreeka

ES = Hispaania

FR = Prantsusmaa

IE = Iirimaa

IT = Itaalia

CY = Küpros

LV = Läti

LT = Leedu

LU = Luksemburg

HU = Ungari

MT = Malta

NL = Madalmaad

AT = Austria

PL = Poola

PT = Portugal

SI = Sloveenia

SK = Slovakkia

FI = Soome

SE = Rootsi

GB = Ühendkuningriik

- ühekohaline number aasta identifitseerimiseks, mis vastab aastaarvu viimasele numbrile, nt 4 tähendab 2004,
- kahekohaline number 01st kuni 99ni dokumendi väljaandnud eksportiva riigi asjaomase asutuse identifitseerimiseks,
- viiekohaline järjekorranumber 00001st kuni 99999ni, mis on antud konkreetsele liikmesriigile, kus kavatakse teha tollivormistus.”

## III LISA

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**ΠΑΔΕΒΑΤΕ ΡΗΚΛΗΚΕ ΑΣΥΤΥΣΤΕ ΝΗΜΕΚΗΡΗ**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES**  
**ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAĶSTS**  
**ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SARAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

## BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
politiques d'accès aux marchés, services Licences  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax (32-2) 230 83 22

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
CZ-110 15 Praha 1  
Fax: +420-22421 21 33

## DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsøvej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29—35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax (49-61) 969 42 26

## EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Faks: +372-6313 660

## ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ: (30-210) 32 86 094

## ESPAÑA

Ministerio de Economía  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana 162  
E-28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

## FRANCE

SETICE  
8, rue de la Tour-des-Dames  
F-75436 Paris Cedex 09  
Télécopieur (33-1) 55 07 46 69

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax: (353-1) 631 25 62

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
 Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del  
 regime degli scambi  
 Viale America 341  
 I-00144 Roma  
 Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού Υπηρεσία Εμπορίου  
 Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
 Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ. 6  
 CY-1421 Λευκωσία  
 Φαξ: (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
 Brīvības iela 55  
 LV-1519 Rīga  
 Fakss: + 371-728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
 Prekybos departamentas  
 Gedimino pr. 38/2  
 LT-01104 Vilnius  
 Faksas (370-5) 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
 Office des licences  
 BP 113  
 L-2011 Luxembourg  
 Télécopieur (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
 Margit krt. 85.  
 H-1024 Budapest  
 Fax: (36-1) 336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ  
 Servizzi Kummerċjali  
 Lascaris  
 MT-Valletta CMR02  
 Fax: + 356 2569 0299

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
 Postbus 30003  
 Engelse Kamp 2  
 9700 RD Groningen  
 Nederland  
 Fax (31-50) 523 23 41

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
 Außenwirtschaftsadministration  
 Abteilung C2/2  
 Stubenring 1  
 A-1011 Wien  
 Fax: + 43-1-711 00/83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej  
 pl. Trzech Krzyży 3/5  
 PL-00-507 Warszawa  
 Fax: (48-22) 693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
 Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o  
 Consumo  
 Rua Terreiro do Trigo  
 Edifício da Alfândega de Lisboa  
 P-1140-060 Lisboa  
 Fax: (351-21) 88142 61

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
 Področje za ekonomske odnose s tujino  
 Kotnikova 5  
 SI-1000 Ljubljana  
 Faks: + 386-1-478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
 Odbor licencií  
 Mierová 19  
 SK-827 15 Bratislava 212  
 Fax: + 421-2-43 42 39 19

## SUOMI/FINLAND

Tullihallitus  
 PL 512  
 FI-00101 Helsinki  
 Faksi (358) 20 492 28 52

## Tullstyrelsen

PB 512  
 FI-00101 Helsingfors  
 Fax (358) 20 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
 Box 6803  
 S-113 86 Stockholm  
 Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
 Import Licensing Branch  
 Queensway House — West Precinct  
 Billingham TS23 2NF  
 United Kingdom  
 Fax: (44-1642) 36 42 69

## NÕUKOGU OTSUS,

19. november 2004,

**Vahemere üldisele kalanduskomisjonile esitatud pädevuse ja hääleõiguse kasutamist käsitleva Euroopa Ühenduse deklaratsiooni muutmise kohta**

(2004/815/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 37 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lause ning lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, <sup>(1)</sup>

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, <sup>(2)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Ühendus on Vahemere üldise kalanduskomisjoni (GFCM) liige; kõnealuse organisatsiooniga liitudes andis ühendus hoiule ühenduse pädevuse ja hääleõiguse kasutamist käsitleva ühtse deklaratsiooni. <sup>(3)</sup>
- (2) GFCM võttis 13.–16. oktoobril 1997. aastal toimunud istungil vastu lepingu muudatused, millega kehtestatakse iseseisev eelarve.
- (3) Ühendus nõustus nõukogu 17. juuli 2000. aasta otsusega Vahemere üldise kalanduskomisjoni moodustamise lepingu muutmiseks sellele organisatsioonile iseseisva eelarve koostamise eesmärgil. <sup>(4)</sup>
- (4) Iseseisva eelarvega seonduvad muudatused jõustusid 29. aprillil 2004. aastal.
- (5) GFCM-le iseseisva eelarve kehtestamine eeldab, et ühendus maksab kõnealusesse eelarvesse rahalist

osamaksu, mille ulatuse tõttu on vajalik kohandada pädevuse ja hääleõiguse kasutamist käsitlevat deklaratsiooni, mis anti hoiule ühenduse GFCM-iga ühinemise ajal,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Ainus artikkel*

1. Euroopa Ühendus muudab oma pädevuse ja hääleõiguse kasutamist käsitlevat ühtset deklaratsiooni, mis on esitatud Vahemere üldisele kalanduskomisjonile kõnealuse organisatsiooniga ühinemisel ja mis asendatakse käesoleva otsuse lisas esitatud Euroopa Ühenduse deklaratsiooniga Vahemere üldise kalanduskomisjoni asutamislepingu II artikli lõike 6 kohase pädevuse ja hääleõiguse kasutamise kohta.
2. Nõukogu eesistujat volitatakse teatama Euroopa Ühenduse muudetud deklaratsioonist Toidu- ja Põllumajandusorganisatsiooni peadirektorile.

Brüssel, 19. november 2004

Nõukogu nimel  
eesistuja

J. P. H. DONNER

<sup>(1)</sup> EÜT C 15, 20.1.1999, lk 13.

<sup>(2)</sup> EÜT C 150, 28.5.1999, lk 153.

<sup>(3)</sup> Nõukogu 16. juuni 1998. aasta otsus 98/416/EÜ Euroopa Ühenduse liitumise kohta Vahemere üldise kalanduskomisjoniga (EÜT L 190, 4.7.1998, lk 34).

<sup>(4)</sup> EÜT L 197, 3.8.2000, lk 35.



## LISA

**Euroopa Ühenduse ühtne deklaratsioon Vahemere üldise kalanduskomisjoni asutamislepingu II artikli lõike 6 kohase pädevuse ja hääleõiguse kasutamise kohta**

Käesolevas deklaratsioonis määratakse kindlaks Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide pädevus Vahemere üldise kalanduskomisjoni asutamislepinguga hõlmatavates küsimustes.

**1. Euroopa Ühenduse ainupädevus**

Euroopa Ühendusel on ainupädevus ja hääleõigus kõigis mere elusressursside kaitset ja majandamist käsitlevates päevakorrapunktides.

**2. Liikmesriikide pädevus**

Euroopa Ühenduse liikmesriikidel on pädevus ja hääleõigus kõigis organisatsioonilisi (õiguslikud ja menetlustega seotud küsimused) küsimusi käsitlevates päevakorrapunktides.

**3. Jagatud pädevus**

- a) Euroopa Ühendusel ja selle liikmesriikidel on jagatud pädevus kõigis statistikat ja akvakultuuri käsitlevates päevakorrapunktides. Hääleõigus on Euroopa Ühendusel.
- b) Euroopa Ühendusel ja selle liikmesriikidel on jagatud pädevus uuringuid ja arendustegevusele antavat abi käsitlevates päevakorrapunktides. Hääleõigus on liikmesriikidel.
- c) Euroopa Ühendusel ja selle liikmesriikidel on jagatud pädevus nendes päevakorrapunktides, mis käsitlevad aruannete arutamist ja koostööd teiste organisatsioonidega vastavalt käesolevas deklaratsioonis nimetatud pädevuse jaotumise põhimõtetele.
- d) Euroopa Ühendusel ja selle liikmesriikidel on jagatud pädevus kõigis eelarvet käsitlevates päevakorrapunktides. Hääleõigus on Euroopa Ühendusel.

Käesolev deklaratsioon asendab eelneva deklaratsiooni alates 1. detsembrist 2004 ja käesolevat deklaratsiooni kohaldatakse kõigi Vahemere üldise kalanduskomisjoni istungite suhtes, kui Euroopa Ühendus ei tee teatava istungi või päevakorrapunkti kohta eriavaldust.

Käesolevat deklaratsiooni täiendatakse või muudetakse, kui Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vaheline jagatud pädevus peaks muutuma.

**NÕUKOGU OTSUS,****19. november 2004,****majandus- ja sotsiaalkomitee Läti liikme ametisse nimetamise kohta**

(2004/816/EÜ, Euratom)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 259,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 167,

võttes arvesse nõukogu 17. septembri 2002. aasta otsust majandus- ja sotsiaalkomitee liikmete ametisse nimetamise kohta ajavahemikuks 21. september 2002 kuni 20. september 2006,<sup>(1)</sup>

arvestades, et nimetatud komitees on vabanenud üks liikmekoht seoses Ieva JAUNZEME ametiaja lõppemisega, millest teatati nõukogule 2. septembril 2004,

arvestades Läti valitsuse poolt esitatud kandidatuuri,

olles teada saanud Euroopa Liidu Komisjoni arvamuse,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Vitalijs GAVRILOVS on nimetatud majandus- ja sotsiaalkomitee liikmeks Ieva JAUNZEME asemele tema ülejäänud ametiajaks kuni 20. septembrini 2006.

Brüssel, 19. november 2004

*Nõukogu nimel**eesistuja*

J. P. H. DONNER

---

<sup>(1)</sup> EÜT L 253, 21.9.2002, lk 9.

## NÕUKOGU OTSUS,

19. november 2004,

millega lubatakse Saksamaal kohaldada meetet, mis kaldub kõrvale 17. mai 1977. aasta kuienda direktiivi 77/388/EMÜ (kumuleeruvate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) artiklist 17

(2004/817/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1977. aasta kuendat direktiivi 77/388/EMÜ kumuleeruvate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta – ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 27 lõiget 1,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni peasekretariaadis 22. märtsil 2004 registreeritud kirjaga taotlesid Saksamaa ametiasutused luba jätkata erandi kohaldamist, milleks oli antud luba nõukogu otsuse 2000/186/EÜ <sup>(2)</sup> artikliga 1.
- (2) Teisi liikmesriike teavitati taotlusest 6. augustil 2004.
- (3) Kõrvalekalduva meetme eesmärk on jätta kulutused kaupadele ja teenustele täielikult välja käibemaksu mahaarvamisõiguse kohaldamisalast, kui kõnealuseid kaupu ja teenuseid kasutatakse üle 90 % ulatuses maksukohustuslase või tema töötajate eraotstarbeks või üldiselt mitteäriks otstarbeks. Kõnealune meede on erand direktiivi 77/388/EMÜ artiklist 17, mida on muudetud kõnealuse direktiivi artikliga 28f, ning selle õigustuseks on vajadus lihtsustada käibemaksuga maksustamise korda; meede mõjutab lõpptarbimisetapil tasumisele kuuluvat maksusummat üksnes tähtsuselises ulatuses.
- (4) Loa kehtivusaeg lõppes 30. juunil 2004, <sup>(3)</sup> kuid õiguslik olukord ja asjaolud, mis õigustasid kõnealuse lihtsustusmeetme kohaldamist, ei ole muutunud ja on endiselt olemas.

(5) Oma hiljutises, 29. aprilli 2004. aasta otsuses kohtuasjas C-17/01 leidis Euroopa Kohus, et nõukogu otsuse 2000/186/EÜ vastuvõtmisele eelnenud menetluse uurimisel ei täheldatud eeskirjade eiramist, mis mõjutaks kõnealuse otsuse kehtivust. Saksamaale tuleks seetõttu anda luba kohaldada lihtsustusmeetet täiendava tähtaja jooksul kuni 31. detsembrini 2009.

(6) Erand ei mõju ebasoodsalt käibemaksust tulenevatele ühenduste omavahenditele,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Erandina direktiivi 77/388/EMÜ artikli 17 lõikest 2 on Saksamaal lubatud jätta kulutused kaupadele ja teenustele täielikult välja käibemaksu mahaarvamisõiguse kohaldamisalast, kui kõnealuseid kaupu ja teenuseid kasutatakse üle 90 % ulatuses maksukohustuslase või tema töötajate eraotstarbeks või üldiselt mitteäriks otstarbeks.

*Artikkel 2*

Käesolevat otsust kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2009.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus on adresseeritud Saksamaa Liitvabariigile.

Brüssel, 19. november 2004

Nõukogu nimel  
eesistuja

J. P. H. DONNER

<sup>(1)</sup> EÜT L 145, 13.6.1977, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 2004/66/EÜ (ELT L 168, 1.5.2004, lk 35).

<sup>(2)</sup> EÜT L 59, 4.3.2000, lk 12.

<sup>(3)</sup> Otsus 2003/354/EÜ (ELT L 123, 17.5.2003, lk 47).

**NÕUKOGU OTSUS,**  
**19. november 2004,**  
**majandus- ja sotsiaalkomitee Saksamaa liikme ametisse nimetamise kohta**  
(2004/818/EÜ, Euratom)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 259,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 167,

võttes arvesse nõukogu 17. septembri 2002. aasta otsust 2002/758/EÜ, Euratom majandus- ja sotsiaalkomitee liikmete nimetamise kohta ajavahemikuks 21. september 2002 kuni 20. september 2006,<sup>(1)</sup>

arvestades, et nimetatud komitees on vabanenud liikmekoht seoses Ulrich FREESE, tagasiastumisega, millest teatati nõukogule 22. juulil 2004,

võttes arvesse Saksamaa valitsuse esitatud kandidatuuri,

saanud Euroopa Liidu Komisjoni arvamuse,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Alfred GEISLER nimetatakse majandus- ja sotsiaalkomitee liikmeks Ulrich FREESE asemele tema järelejäänud ametiajaks kuni 20. septembrini 2006.

Brüssel, 19. november 2004

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*

J. P. H. DONNER

<sup>(1)</sup> EÜT L 253, 21.9.2002, lk 9.

**NÕUKOGU OTSUS,**  
**19. november 2004,**  
**majandus- ja sotsiaalkomitee Saksamaa liikme ametisse nimetamise kohta**  
(2004/819/EÜ, Euratom)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 259,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 167,

võttes arvesse nõukogu 17. septembri 2002. aasta otsust 2002/758/EÜ, Euratom majandus- ja sotsiaalkomitee liikmete nimetamise kohta ajavahemikuks 21. september 2002 kuni 20. september 2006,<sup>(1)</sup>

arvestades, et nimetatud komitees on vabanenud liikmekoht seoses Dagmar BOVINGu tagasiastumisega, millest teatati nõukogule 24. juulil 2004,

võttes arvesse Saksamaa valitsuse esitatud kandidatuuri,

saanud Euroopa Liidu Komisjoni arvamuse,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Peter KORN nimetatakse majandus- ja sotsiaalkomitee liikmeks Dagmar BOVINGu asemele tema järelejäänud ametiajaks kuni 20. septembrini 2006.

Brüssel, 19. november 2004

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*

J. P. H. DONNER

---

<sup>(1)</sup> EÜT L 253, 21.9.2002, lk 9.

# KOMISJON

## KOMISJONI OTSUS,

7. mai 2004,

### Saksamaa poolt Fairchild Dornier GmbH-le (Dornier) antud riigiabi kohta

(teatavaks tehtud numbri K(2004) 1621 all)

(Autentne on ainult saksakeelne tekst)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2004/820/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti artikli 88 lõike 2 alalõiget 1,

võttes arvesse Euroopa Majandusruumi lepingut, eriti artikli 62 lõike 1 punkti a,

kõigil huvitatutel teha oma märkused vastavalt nimetatud artiklitele<sup>(1)</sup> ning neid märkusi arvesse võttes,

ning arvestades järgmist:

#### 1. MENETLUS

- (1) 19. juulil 2002 andis komisjon nõusoleku abi<sup>(2)</sup> andmiseks Fairchild Dornier GmbH-le (edaspidi "Dornier"). Abi koosnes tähtajalisest kolmekuulisest käendusest. 6. augustil 2002 teatas Saksamaa komisjonile oma kavatsusest lubatud käendust pikendada ning tegi teatavaks lisaabinõud Dornier-le.
- (2) 5. veebruaril 2003 algatati käenduse pikendamise ja lisaabinõude tõttu formaalne uurimismenetlus.<sup>(3)</sup> Saksamaa esitas vastuväite uurimismenetluse algatamise kohta 2. aprillil 2003, viimased Saksamaa poolt esitatud andmed laekusid 3. detsembril 2003. Kolmandalt poolelt uurimismenetluse jooksul märkusi ei laekunud.

#### 2. ABI KIRJELDUS

##### 2.1. Dornier

- (3) Saksa lennukitootja Dornier kuulus alates 1996. aastast Ameerika ettevõttele Fairchild Aerospace. Koos umbes 3 600 töötajaga tootis Dornier Baieris, Oberpfaffenhofen-

Wesslingis lennukeid ja lennukiosid. USAs asuvad tehased ja äriruumid likvideeriti. Märtsis 2002 esitas Dornier pankrotiavalduse.

- (4) Pankrotimenetlus algatati 1. juulil 2002. Samaaegselt jagati töötajad aktiivsesse ja passiivsesse ossa, sealjuures passiivne osa, mis koosnes umbes pooltest töötajatest, oli ette nähtud vallandada. Passiivse osa töötajad lõpetasid töö ning nad kaasati sotsiaalplaan, mida finantseeris osaliselt riiklik organ. 20. detsembril 2002 otsustas pankrotihaldur ettevõtte likvideerida ning varalised väärtused eraldi maha müüa.

- (5) Toimused kaks eraldi varalist tehingut: lennukitootmine ja klienditeenindus müüdi AvCraft Aerospace GmbH-le ja AvCraft International Ltd.-le, Airbusi lennukiosade tootmine ja lennuteenindus Ruag Holdingile (Šveits). Saksamaa andmeil toimus see avatud ja läbipaistval menetlusel.

##### 2.2. Rahalised abinõud

###### Käenduse pikendamine

- (6) 19. juulil 2002 andis komisjon nõusoleku Liiduvalitsuse ja Baieri Liidumaa 50 %-lise laenule suuruses 90 mln USD. Käendus tagati abina taotletud ajaks, milleks oli kolm kuud. Käendus jõustus nõusoleku andmise hetkest ning oleks pidanud lõppema 20. septembril 2002.
- (7) 6. augustil 2002 teatas Saksamaa käenduse tähtaja pikendamisest kuni 20. detsembrini 2002, s.t. kolmeks järgmiseks kuuks, et Dornier saaks finantspartneri otsimisel oma tegevust jätkata. Käenduse tingimused jäid samaks. Käendus puudutas sama laenu, mis polnud täielikult ära kasutatud. Käendus lõpetati formaalselt 20. detsembril. Käenduse tähtaja pikendamine kuni selle ajani ongi käesoleva otsuse teemaks.

<sup>(1)</sup> ELT C 67, 20.3.2003, lk 2.

<sup>(2)</sup> EÜT C 239, 4.10.2002, lk 2.

<sup>(3)</sup> Vaata viidet 2.

*Sotsiaalsed abinõud*

- (8) Teise etteteatamisega 6. augustil 2002 teavitati komisjoni sellest, et Saksamaa Föderaalne Tööhõivetalitus on 1 800 vallandatavale töötajale mõeldud sotsiaalplaani kogukuludest suuruses 20,6 mln EUR üle võtnud umbes 12,6 mln EUR. Ülejäänud 8 mln EUR finantseeris ettevõtte ise. Ka Föderaalne Tööhõivetalituse abinõu on käesoleva otsuse teemaks.
- (9) Saksamaa andmeil ei vaidlustatud nende abinõudega palku ega vallandustoetusi, vaid finantseeriti järgmisi kulusid: üksiktoetus töötajatele, nende tugevate ja nõrkade külgede väljaselgitamine, eesmärkide püstitamine, väljaõpe, abinõud mobiilsuse edendamiseks, ümberpaigutamine, töbörsi loomine jne. Sotsiaalplaani kaasatud osa töötajaist lõpetas töö.

**3. JÄRELDUS**

- (10) Käendus lõpetati kokku kuuekuulise kestusega detsembris 2002. Ka passiivsesse ossa kuuluvate töötajate jaoks koostatud sotsiaalplaani lõppes detsembris 2002. Pärast seda Dornier likvideeriti ning tema varalised väärtused müüdi erinevatele investoritele. Abinõude saajat seega enam ei eksisteeri. Seetõttu, nagu ka arvestades tõsiasja, et Saksamaa andmeil viidi likvideerimismenetlus läbi

avatult ja läbipaistvalt ning varalised väärtused müüdi turuhinnaga, oleks abinõude hindamine põhjendamatu.

- (11) Formaalne uurimismenetlus kirjeldatud abinõude suhtes pole seega EÜ lepingu artikli 88 lõike 2 järgi enam põhjendatud,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

5. veebruaril 2003. aastal Fairchild Dornier GmbH suhtes algatatud formaalne uurimismenetlus lõpetatakse EÜ lepingu artikli 88 lõike 2 alusel.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud Saksamaa Liitvabariigile.

Brüssel, 7. mai 2004

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Mario MONTI

(Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid)

**POLIITIKA- JA JULGEOLEKUKOMITEE OTSUS BtH/4/2004,**

**19. oktoober 2004,**

**Euroopa Liidu Bosnia ja Hertsegoviina sõjalise operatsiooni ELi kontingendi juhatuse ülema Napoli nimetamise kohta**

(2004/821/ÜVJP)

POLIITIKA- JA JULGEOLEKUKOMITEE,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikli 25 lõiget 3,

võttes arvesse nõukogu 12. juuli 2004. aasta ühismeedet 2004/570/ÜVJP Euroopa Liidu sõjalise operatsiooni kohta Bosnias ja Hertsegoviinas,<sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 6,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kirjavahetuse teel sekretäri/kõrge esindaja ja NATO peasekretäri vahel vastavalt 28. septembril 2004. aastal ja 8. oktoobril 2004. aastal nõustus Põhja-Atlandi nõukogu ühendvägede juhatuse Napoli peakorteri staabiülema määramisega ELi Napoli peakorteri kontingendi ülemaks.
- (2) 15. septembril 2004. aastal nõustus ELi sõjaline komitee ELi operatsiooni ülema soovitusel nimetada ühendjõudude Napoli peakorteri staabiülem kindral Ciro COCOZZA Bosnias ja Hertsegoviinas toimuva Euroopa Liidu sõjalise operatsiooni ELi Napoli peakorteri kontingendi ülemaks.
- (3) Ühismeetme 2004/570/ÜVJP artikli 6 kohaselt volitas nõukogu poliitika- ja julgeolekukomiteed teostama ELi sõjalise operatsiooni poliitilist ja strateegilist juhtimist.
- (4) Taani on Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva

protokolli artikli 6 kohaselt teatanud, et ei osale liidu kaitsepoliitilise tähendusega otsuste ja meetmete väljatöötamises ega rakendamises.

- (5) Kopenhaageni Euroopa Ülemkogu võttis 12. ja 13. detsembril 2002 vastu deklaratsiooni, milles märgitakse, et "Berlin Plus" korda ja selle rakendamist kohaldatakse ainult nende EL liikmesriikide suhtes, kes on samuti kas NATO liikmed või rahupartnerlusprogrammi osapooled, ning kes on seega NATOga sõlminud kahepoolsed julgeolekukokkulepped,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Kindral Ciro COCOZZA nimetatakse Euroopa Liidu Bosnia ja Hertsegoviina sõjalise operatsiooni ELi Napoli peakorteri kontingendi ülemaks.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 19. oktoober 2004

*Poliitika- ja julgeolekukomitee nimel*

*usistuja*

A. HAMER

<sup>(1)</sup> ELT L 252, 28.7.2004, lk 10.





*Artikkel 2*

Otsuse BiH/3/2004 lisa asendatakse järgmisega:

“LISA

**ARTIKLI 3 LÕIKES 1 NIMETATUD KOLMANDATE RIIKIDE LOEND**

- Albaania
- Argentina
- Bulgaaria
- Kanada
- Maroko
- Norra
- Rumeenia
- Tšiili
- Türgi
- Šveits
- Uus-Meremaa.”.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 3. november 2004

*Poliitika- ja julgeolekukomitee nimel*  
*eesistuja*  
A. HAMER

---